**ПРИМЕНЕНИЕ “ЯЗЫКОВОГО ПОРТФЕЛЯ” В ОБУЧЕНИИ ГОВОРЕНИЮ КУРСАНТОВ В АКАДЕМИИ ПРОТИВОВОЗДУШНОЙ ОБОРОНЫ И ВОЕННО-ВОЗДУШНЫХ СИЛ (Академии ПВО и ВВС)**

**Áp dụng “gói học liệu” trong dạy-học kỹ năng nói cho học viên ở**

**Học viện Phòng không-Không quân**

**Nguyễn Đức Dũng**

Научный руководитель:

Кандидат педагогических наук

ĐẶNG NGỌC ĐỨC

**ВВЕДЕНИЕ**

**1. Актуальность** **исследования**

Известно, русский язык - один из иностранных языков, который изучается во Вьетнаме ещё с 50-х годов прошлого века. В период примерно с 1975 по 1985 год его изучали почти во всех школах и вузах Вьетнама. А в военных училищах, где имеется большой опыт преподавания и изучения русского языка, для курсантов - будущих офицеров после окончания вузов изучения русского языка продолжается и хорошее овладение им являлось обязательным. Это легко понять, потому что никто не может отрицать достижения бывшей советской науки и техники; научно-техническое, а также военно-техническое сотрудничество между двумя армиями Советского Союза (ныне Российской Федерации - РФ) и Социалистической Республики Вьетнама (СРВ). Это обусловило прочное утверждение преподавания русского языка на разных уровнях в системе образования в военных училищах так как большинство военной техники Вьетнамской народной армии, в том числе и техники противовоздушной обороны (ПВО) и военно-воздушных сил (ВВС): зенитно-ракетные комплексы, радиолокационные станции, ракеты, самолёты и т.п. главным образом были поставлены из РФ, в результате сотрудничества между двумя государствами и правительствами. Всё это говорит о том, что русский язык занимал ведущее место в языковой политике в системе образования Вьетнама вообще и в подготовке военных кадров в частности. В среде армии изучению русского языка уделялось серьезное внимание. По нынешней тенденции, программы обучения иностранных языков часто сосредоточиваются на коммуникативной способности, а не только на языковой компетенции. Таким образом, преподавателям и учащимся при обучении иностранного языка надо обратить внимание не только на знания языка, но и на навыки и умения его использовать для достижения как учебной, так и жизненной конечной цели, а именно, умения читать, аудировать, говорить и писать.

Из названных речедеятельностных навыков в первую очередь трудноосваиваемым для учащихся и основательным в преподавании и изучении, является говорение, которое является устным способом выражения собственных мыслей, эмоций и т. п. коммуниканта. Говорение также помогает изучать и приобретать знания на иностранном языке, стимулировать учащихся на творческое использование языка. Тем более, говорение поможет формировать и развивать другие виды речевой деятельности. Таким образом, говорение следует достойно рассматривать в обучении русскому языку в Академии ПВО и ВВС, особенно в ситуации, когда усиление сотрудничества между РФ и СРВ в военной области подтверждено руководством двух стран в ряде подписанных документов.

В программе образования Академии ПВО и ВВС русский язык является обязательным учебным предметом и курсанты изучают его непрерывно в течение более 5 лет.

При обучении русскому языку говорение является одной из самых трудных проблем для курсантов. В ходе занятий по практике речи, курсанты обычно мало говорят по-русски. Кроме этого, время для устной речи не вызделяется отдельно, и пока на преподавание русского языка сильно влияют традиционные методы, то есть, преподаватель, как и курсанты, уделяют большое внимание грамматическим элементам. В классе преподаватели в основном сосредоточен на объяснении грамматических правил и структур для курсантов, которые рассматриваются как пассивные получатели. В результате этого курсанты, может быть, овладевают структурами предложения, но у них коммуникативная компетенция на основе усвоенных знаний сформирована не на должном уровне. Из-за этого фактора они встречают много трудностей при использовании русского языка в реальных жизненных условиях. Этим объясняется невысокое качество устной речи у курсантов в обучении. Кроме того, времени на практику устной речи на курсе выделяется недостаточно, так как курсанты имеют только 4академических часа в неделю, чтобы заниматься этим навыком.

Вышеперечисленные проблемы, стоящие перед курсантами в Академии ПВО и ВВС, можно проследить по следующим причинам:

Во-первых, им трудно общаться, так как соответствующая методика преподавания не была применена в нашем реальном контексте. Почти все преподаватели здесь применили традиционные методы. Эти факторы могут влиять на достижения, а также на формирование коммуникативной компетенции у курсантов.

Что касается обучения с точки учебного плана, ограниченное время, отводимое на преподавание и обучение разговорной речи, кажется, наиболее заметным. Нет академических часов, которые предназначены специально для формирования устных навыков, где курсанты могут улучшить свою речь.

Осознавая свою ответственность, первоочередной приоритет, кафедра иностранных языков Академии ПВО и ВВС уделяет своё внимание повышению качества преподавания и обучения устной речи, чтобы курсанты могли свободно говорить в жизненных ситуациях.

Перед преподавателями русского языка поставлен вопрос - надо провести некоторые исследования нового метода обучения, особенно в обучении разговорной речи, чтобы помочь и учителям русского языка, и курсантам первого года в Академии ПВО и ВВС.

Известно, что в последнее время в обучении иностранным языкам появился способ обучения под названием «языкового портфеля». По нашим наблюдениям, он используется как инструмент, который может приносить улучшение качества учебного процесса, а, если применительно к условиям Академии ПВО и ВВС, может помочь курсантам улучшить устноречевые навыки и стимулировать их самообучение, тем самым даст возможность преодолеть перечисленные трудности нашего обучения.

Таким образом, эта идея вдохновила нас на выбор исследования под названием *Применение “языкового портфеля” в обучении говорению курсантов в Академии противовоздушной обороны и военно-воздушных сил (ПВО и ВВС) ”*.

**2. Цель исследования**

Цель исследования нашей работы - изучить языковой портфель, предпринять попытку построить модель возможных портфелей и предложить способы (методы) применения их для повышения качества обучения русскоязычному говорению курсантов в Академии ПВО и ВВС.

**3. Предмет** **исследования**

Предметом исследования является применение языкового портфеля при обучении говорению курсантов в Академии ПВО и ВВС.

**4. Объект исследования**

Объектом исследования является использование “языкового портфеля” для обучения устной речи, а именно говорению курсантов в Академии ПВО и ВВС.

**5. Задачи исследования**

* Анализ говорения как вида речевой деятельности;
* Раскрытие существующих методов говорения в Академии ПВО и ВВС;
* Анализ трудностей при обучении говорению в Академии ПВО и ВВС;
* Раскрытие характеристик курсантов в Академии ПВО и ВВС.
* Формулировка целей и раскрытие содержания обучения говорению;
* Раскрытие требований к структуре и содержанию языкового портфеля для обучения говорению;
* Предложение моделей возможных портфелей и способов (методов) их применения в обучении говорению;
* Разработка и экспериментальная отработка концепции комплекса упражнений для обучения говорению.

**6. Методы исследования**

В работе использованы следующие методы исследования:

- Анализ

- Синтез

- Наблюдение

- Квази-эксперимент был использован в качестве основного метода исследования (20 специализирующихся на русском языке курсантов первого курса Академии ПВО и ВВС были выбраны случайным образом для участия в экспериментальном обучении устноречевым навыкам с применением “языкового портфеля”).

Интроспективное интервью было использовано, чтобы проверить дважды последствия использования “языкового портфеля” на разговорную производительность курсантов.

**7. Научная гипотеза**

Языковой портфель способствует повышению навыков говорения курсантов Академии ПВО и ВВС.

**8.** **Теоретическая значимость**

Теоретическая значимость исследования состоит в обосновании основы и принципов для разработки языкового портфеля в обучении говорению и для развития устноречевых навыков у курсантов в Академии ПВО и ВВС с помощью «языкового портфеля».

**9. Практическая ценность**

Практическая ценность работы заключается в определении объёма и содержания языкового портфеля, применяемого для обучения говорению курсантов в Академии ПВО и ВВС, и в том, что разработанная в ней модель интенсифицированного обучения говорению с помощью «языкового портфеля» курсантов в Академии ПВО и ВВС может найти применение в других институтах.

10. Структура работы

Диссертация состоит из введения, трёх глав, заключения, списка использованной литературы и приложения.

Во введении определяются актуальность, цель, задачи и научная гипотеза, теоретическая и практическая значимость диссертационной работы.

Первая глава «Теоретические основы» сосредоточена на обзоре литературы о “языковом портфеле” и говорении.

Вторая глава «Применение языкового портфеля в обучении русскоязычному говорению курсантов Aкадемии ПВО и ВВС» рассматривает все связанные вопросы с процессом обучения говорению в Академии ПВО и ВВС с использованием “языкового портфеля”.

В заключенииобобшены основные результаты, полезные выводы исследования, имеющие практическую значимость и некоторые предложения по данной теме.

В конце диссертации дается список использованной литературы и источников материала, а также приложение.

**ОГЛАВЛЕНИЕ**

[ЗАВЕРЕНИЕ i](#_Toc431121937)

[БЛАГОДАРНОСТЬ ii](#_Toc431121938)

[АННОТАЦИЯ iii](#_Toc431121939)

[ВВЕДЕНИЕ 1](#_Toc431121940)

[1. Актуальность исследования 1](#_Toc431121941)

[2. Цель исследования 4](#_Toc431121942)

[3. Предмет исследования 4](#_Toc431121943)

[4. Объект исследования 5](#_Toc431121944)

[5. Задачи исследования 5](#_Toc431121945)

[6. Методы исследования 5](#_Toc431121946)

[7. Научная гипотеза 6](#_Toc431121947)

[8. Теоретическая значимость 6](#_Toc431121948)

[9. Практическая ценность 6](#_Toc431121949)

[10. Структура работы 6](#_Toc431121950)

[ГЛАВА I 8](#_Toc431121951)

[ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ 8](#_Toc431121952)

[1.1. Обзор устной речи 8](#_Toc431121953)

[1.1.1. Понятие о говорении 8](#_Toc431121954)

[1.1.2. Место и роль устной речи в коммуникации 9](#_Toc431121955)

[1.1.3. Цели обучения говорению 9](#_Toc431121956)

[1.1.4. Основные принципы обучения говорению 11](#_Toc431121957)

[1.2. Подходы к обучению разговорных навыков 14](#_Toc431121958)

[1.2.1. Грамматико-переводный метод 15](#_Toc431121959)

[1.2.2. Прямой метод 16](#_Toc431121960)

[1.2.3. Аудиолингвальный метод 17](#_Toc431121961)

[1.2.4 Аудиовизуальный метод 18](#_Toc431121962)

[1.2.6. Общая характеристика навыков говорения 20](#_Toc431121963)

[1.3. Использование “языкового портфеля" в обучении говорению 23](#_Toc431121964)

[1.3.1. Определение “ языкового портфеля" 23](#_Toc431121965)

[1.3.2. Содержание “языкового портфеля" 24](#_Toc431121966)

[1.3.3. Принципы использования “ языкового портфеля" 27](#_Toc431121967)

[1.3.4. Оценки "языкового портфеля" 31](#_Toc431121968)

[1.3.5. Этапы реализации "языкового портфеля" 33](#_Toc431121969)

[1.3.6. Эффекты "языкового портфеля" на разговорные навыки 34](#_Toc431121970)

[ЗАКЛЮЧЕНИЕ 36](#_Toc431121971)

[ГЛАВА 2 38](#_Toc431121972)

[МЕТОДОЛОГИЯ 38](#_Toc431121973)

[2.1. Метод сбора данных 38](#_Toc431121974)

[2.2. Участники 40](#_Toc431121975)

[2.2.1. Контекст 40](#_Toc431121976)

[2.2.2 . Участники 41](#_Toc431121977)

[2.3. Отбор образцов 41](#_Toc431121978)

[2.4. Инструменты 42](#_Toc431121979)

[2.5. Процедуры сбора данных 42](#_Toc431121980)

[2.6. Гипотеза исследования 45](#_Toc431121981)

[2.7. Анализ данных 46](#_Toc431121982)

[ЗАКЛЮЧЕНИЕ 46](#_Toc431121983)

[ГЛАВА 3 47](#_Toc431121984)

[РЕЗУЛЬТАТЫ И ОБСУЖДЕНИЕ РЕЗУЛЬТАТОВ 47](#_Toc431121985)

[3.1. Выводы 47](#_Toc431121986)

[3.1.1. Языковой портфель мог бы привести к позитивному отношению курсантов и мотивации к их разговорным навыкам. 51](#_Toc431121987)

[3.1.2. Языковой портфель может повысить способность говорить и уверенность курсантов. 52](#_Toc431121988)

[3.1.3. Языковой портфель мог бы ориентировать курсантов для обучения систематическим и всесторонним образом. 52](#_Toc431121989)

[3.1.4. Языковой портфель мог бы создать возможности для курсантов, чтобы узнать от слабости своего партнера и его сильные стороны. 53](#_Toc431121990)

[3.1.5. Некоторые трудности в применении языкового портфеля. 53](#_Toc431121991)

[3.2. Обсуждение результатов 54](#_Toc431121992)

[3.2.1. Результаты исследования 56](#_Toc431121993)

[ЗАКЛЮЧЕНИЕ 60](#_Toc431121994)

[ЛИТЕРАТУРА 65](#_Toc431121995)

[ПРИЛОЖЕНИЕ 1 I](#_Toc431121996)

# ЛИТЕРАТУРА

1. Алхазишвили А.А. Основы овладения устной иностранной речью. М., Просвещение, 1988, с. 334.
2. Азимов Э. Г и Шукин Ф. Н, *Новый словарь методических терминов и понятий.*
3. Алхазишвили А.А. Основы овладения устной иностранной речью. М., Просвещение, 1988, 426с.
4. Бим И.Л. Методика обучения иностранным языкам как наука и проблемы школьного учебника.— М., Просвещение, 1977, с. 278.
5. Бодалев А.А. Об общении и учете его характеристик при работе с людьми. Л.: ЛГУ, 1972, с. 346.
6. Бухбиндер В.А. Устная речь как процесс и как предмет обучения //Очерки методики обучения устной речи на иностранных языках /Под ред. В. А. Бухбиндера. Киев: КГУ, 1980, с. 568.
7. Бухбиндер В.А., Миролюбов А. А. Основы перестройки школьного курса иностранных языков // Советская педагогика. 1984. № 10, с.16.
8. Бим И.Л. Методика обучения иностранным языкам как наука и проблемы школьного учебника.— М., Просвещение, 1977, с. 278.
9. Вайсбурд М.Л. Типология учебно-речевых ситуаций //Психолого-педаго­гические проблемы интенсивного обучения иностранным языкам. М.: МГУ, 1981, с. 386.
10. Вайсбурд М.Л. Теоретические осно­вы методики обучения иностранным языкам в средней школе. М., Просвещение, 1981, с. 278.
11. Вайсбурд М.Л. Типы задач в обучении иноязычной речевой деятельности //Развитие познавательной активности в процессе овладения речевой деятельностью на иностранном языке.— М.: АПН/НИИСиМО, 1983, с. 186.
12. Вайсбурд М.Л., Ариян М.А. Ситуативная роль как методическое понятие //Иностранные языки в школе.1984.№ 5, с. 23.
13. Вайсбурд М.Л., Кузьмина Е.В. Роль индивидуальных особенностей учащихся при обучении иностранному общению. //Иностранные языки в школе. 1999. № 2, с. 18.
14. Верещагин Е. М., Костомаров В. Г. Язык и культура. М.: МГУ, 1979, с. 348.
15. Витт Н. В. Фактор эмоциональности в обучении иностранному языку/Иностр. языки на неспециальных факультетах. М.: МГПИИЯ, 1971, с124.
16. Возрастная и педагогическая психология /Ред. А.П. Петровский. М.: 1973, с. 486.
17. Воронина Е. К. Влияние установки, создаваемой словесной инструкцией, на аудирование //Тезисы докладов. Научно-методическая конференция.— М.: МГПИИЯ, 1971, с. 68.
18. Bygate, M. [1987] *Speaking*, Oxford University Press, Oxford.
19. Витт Н. В. Фактор эмоциональности в обучении иностранному языку //Иностр. языки на неспециальных факультетах. М.: МГПИИЯ, 1971, 156с.
20. Гез Н. И. Развитие коммуникативной компетенции в ситуациях ролевого обучения //Тезисы докл. на Всесоюзной научной конференции «Коммуни­кативные единицы языка». М: МГПИИЯ им. М.Тореза, 1984, с. 124.
21. Гальскова Н.Д. Языковой портфель как инструмент оценки учащегося в области изучения иностранных языков//ИЯШ. 2006. - №5. - С. 6-11.
22. Добрович А.Б. Воспитателю о психологии и психогигиене общения. М., Просвещение, 1987, с. 274.
23. Decaney, F. R., *Techniques and Procedures in Second Language Teaching*, Edited by J. Donald Bowen, Alemar-Phoenix.
24. Зимняя И.А. Лингвопсихология речевой деятельности. М.: РАО/МПСИ, 2001, с. 396.
25. Зимняя И.А. Психология обучения иностранным языкам в школе. М.: Просвещение, 1991, с. 248.
26. Калинина С. В., Миролюбов А. А. Дидактические основы программы по иностранным языкам //Советская педагогика. 1985. №11, с.19.
27. Карманова Н. А. Основы теории планирования учебного процесса по инос­транным языкам в средней школе. М., Просвещение, 1985, с. 372.
28. Кон И. С. Психология старшеклассника. М., Просвещение, 1980.
29. Kemp, J., and Toperoff, D. (1998), *Guidelines for portfolio assessment in teaching English*, English Inspectorate Ministry of Education.
30. Коряковцева, Н.Ф. Современная методика организации самостоятельной работы изучающих иностранные языки. – М.: АРКТИ, 2006. – 176с.
31. Коряковцева Н.Ф. Современная методика организации самостоятельной работы изучающих иностранный язык: Пособие для учителей. – М.: АРКТИ, 2002. – С.104-123.
32. Леонтьев А.А. Психология общения. М.: Смысл, 1997. с. 456.
33. Леонтьев А. А. Язык и речевая деятельность в общей и педа­гогической психологии. М: РАО/МПСИ, 2001, с. 127.
34. Larson.C.U [1996], *Dramatism and virtual realty*: Implications and predictions, In Strate, L., R and Gibson, S. B. [ed.s], Communications and cyberspace, Social interations in an electronic environment, Cresskill, Hampton Press, NY.
35. Littlewood, W. [1981], *Communicative Language Teaching*, CambridgeUniversity Press.
36. Ляховицкий М.В., Кошман И.М. Технические средства в обучении иностранным языкам. – М.: 1981 г.
37. Леонтьев А. А. Язык и речевая деятельность в общей и педагогической психологии. М: РАО/МПСИ, 2001, 249с
38. Леонтьев А. А. Психология общения. М.: Смысл, 1997. с. 456.
39. Методика обучения иностранным языкам в средней школе: Учебник/ Гез Н.И., Ляховицкий М.В., Миролюбов А.А.  и др.- М.: Высш. Школа, 1982, 373 с.
40. Махмутов М.И. Организация проблемного обучения в школе. – М.: Педагогика. 1977. С. 32-34
41. <http://www.mami.ru/science/aai77/scientific/artiК1e/s14/s14_53.pdf>
42. <http://vika.tayle.com/?page_id=83>
43. http://methodological terms.academic.ru/309/грамматико-переводной метод обучения.
44. <http://www.efl.ru/forum/threads/12972/all/>
45. <http://festival.1september.ru/artiК1es/591517/>
46. <http://sch97.minsk.edu.by/main.aspx?guid=2881>
47. Никитенко З.Н., Гальскова Н.Д. Теория и практика обучения иностранным языкам. – М.: АЙРИС ПРЕСС, 2007. – С.204-235.
48. [http://repetitora.com/pedagogicheskoe obrazovanie v oblasti inostrannyh-yazykov](http://repetitora.com/pedagogicheskoe%20obrazovanie%20v%20oblasti%20inostrannyh-yazykov).
49. http://festival.1september.ru/artiК1es/562370/(18 января 2012)
50. <http://is.muni.cz/th/181373/ff_m/magisterska_prace.pdf>
51. Пассов Е. И. Основы коммуникативной методики. М.: Рус­ский язык, 1989, 239.
52. Пассов Е. И. Урок иностранного языка в средней школе. М.: Просвещение, 1988, 324.
53. Рогова Г. В., Рабинович Ф. М., Сахарова Т. Е. Методика обу­чения иностранным языкам в средней школе. М.:  Просвещение,  1991.
54. Сафонова В. В. Программы по русскому языку для  10 — 11  классов школ с углубленным изучением иностранных язы­ков.— М.: Просвещение, 2000.